Il telefono nel cassetto (part one)

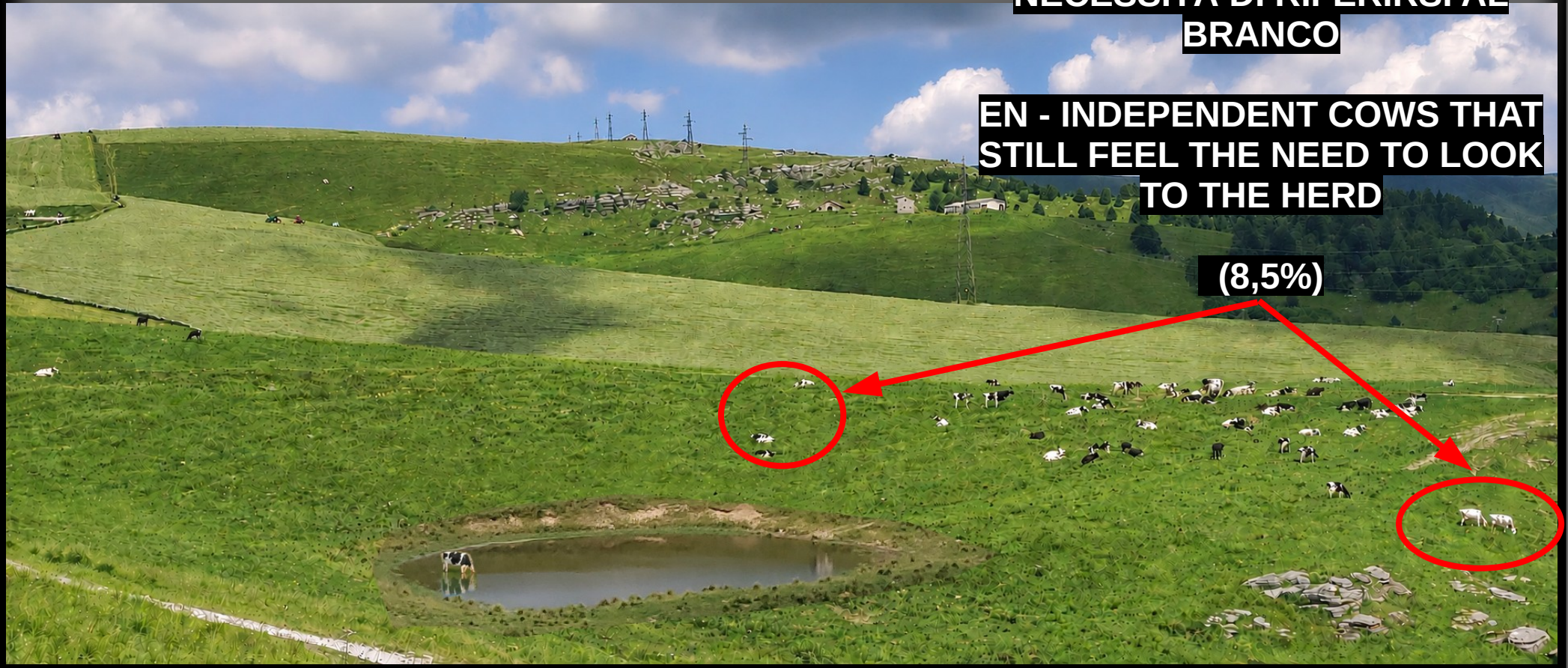


IT- Monti della Lessinia
EN - Lessinia Mountains



Exit
Rivoglio la mia privacy


IT - MUCCHE GREGARIE
EN - GREGARIOUS COWS
(85%)


IT - MUCCHE INDIPENDENTI MA CHE SENTONO ANCORA LA NECESSITÀ DI RIFERIRSI AL BRANCO
EN - INDEPENDENT COWS THAT STILL FEEL THE NEED TO LOOK TO THE HERD
(8,5%)

IT - MUCCA INDIPENDENTE CHE SI ALLONTANA DAL BRANCO E CORAGGIOSAMENTE SI ABBEVERA DA SOLA

EN - AN INDEPENDENT COW THAT LEAVES THE HERD AND BRAVELY DRINKS ON HER OWN

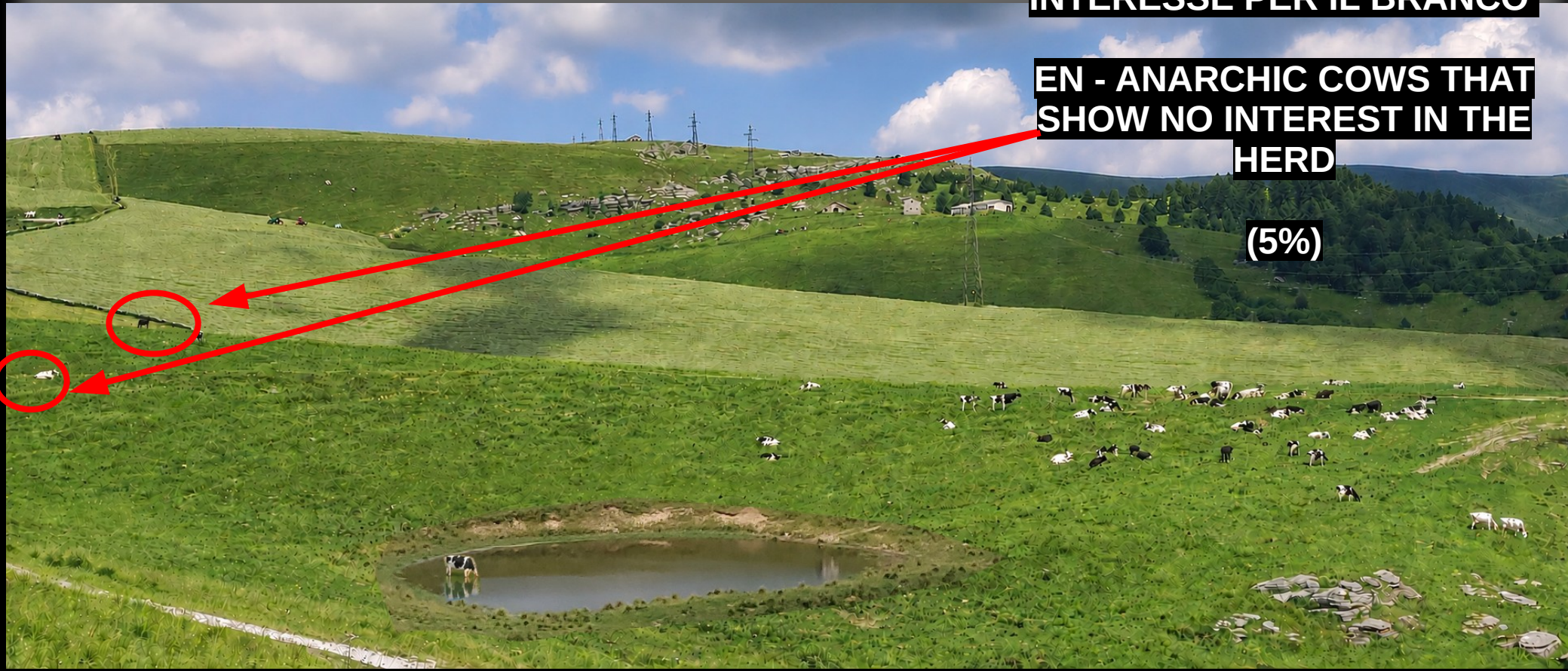


Exit
Rivoglio la mia privacy

IT - MUCCHE ANARCHICHE CHE NON MOSTRANO ALCUN INTERESSE PER IL BRANCO

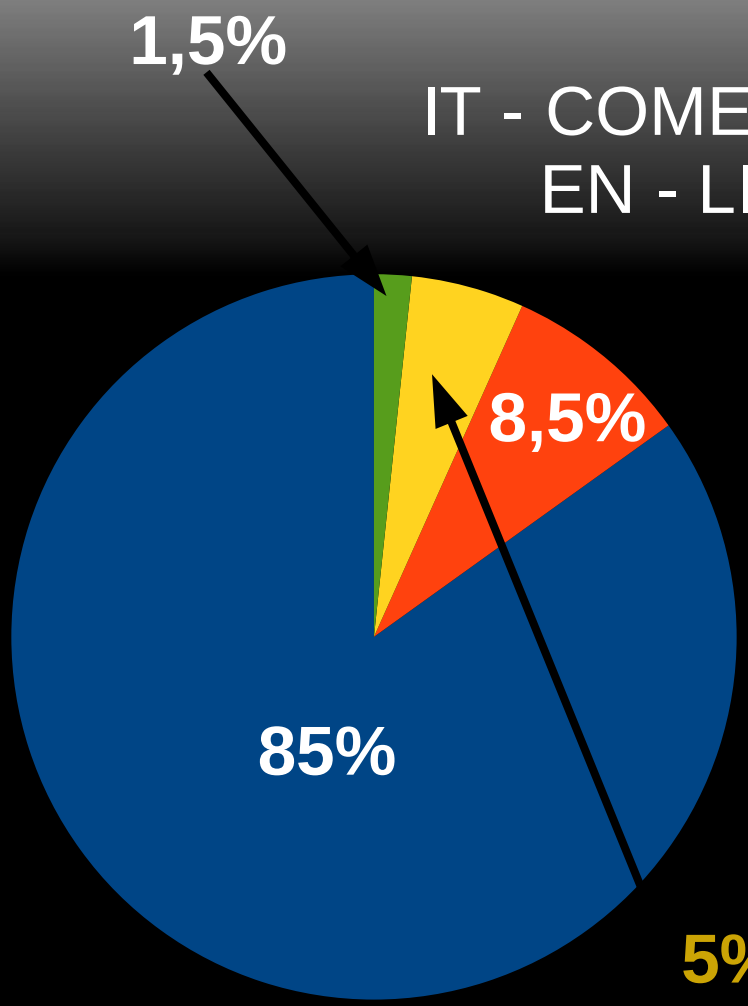
EN - ANARCHIC COWS THAT SHOW NO INTEREST IN THE HERD

(5%)



Exit
Rivoglio la mia privacy

IT - COME LE MUCCHE
EN - LIKE COWS



- Mucche Gregarie - Gregarious Cows
- Mucche non del tutto indipendenti - Not-Quite-Independent Cows
- Mucche anarchiche - Anarchic Cows
- Mucca indipendente e coraggiosa - Independent and Courageous Cow

Exit
Rivoglio la mia privacy



IT

Tornando all’esperienza EXIT, possiamo riferirvi che il tipo di contesto umano con il quale ci siamo confrontati in questi anni riflette in modo estremamente aderente lo schema appena esposto.

EN

Coming back to the EXIT experience, we can say that the kind of human environment we have encountered over the years closely mirrors the framework outlined above.



IT

In oltre dieci anni di attività, ci siamo principalmente dedicati alla creazione di servizi e occasioni di incontro a carattere didattico e divulgativo, volti a ridurre l’esposizione dei propri dati personali nei confronti di istituzioni e Big Tech.

EN

Over more than ten years of activity, we have primarily focused on creating educational and outreach services and opportunities aimed at helping people limit the exposure of their personal data to institutions and Big Tech companies.



IT

Abbiamo acquistato dei server virtuali, sui quali abbiamo installato Linux e messo a disposizione dei nostri associati servizi di posta elettronica, cloud (Nextcloud) e chat riservate (XMPP/Jabber).

EN

We acquired virtual servers, installed Linux on them, and provided our members with email, cloud (Nextcloud), and private chat (XMPP/Jabber) services.



IT

Abbiamo recuperato telefoni usati o ricondizionati, installandovi le versioni più aggiornate di LineageOS. I telefoni venivano poi rivenduti a prezzo di costo, senza alcun margine di profitto, a chi ne faceva richiesta, con i servizi EXIT (posta elettronica, cloud e chat) già installati e configurati.

EN

We sourced used or refurbished phones and installed the latest versions of LineageOS on them. The phones were then sold at cost, with no profit margin, to anyone who requested one, with the EXIT services (email, cloud, and chat) already installed and configured..



IT

Abbiamo contemporaneamente organizzato corsi, conferenze, spettacoli teatrali e serate di auto-aiuto, sia in presenza sia online, al fine di rendere gli utenti autonomi nell'utilizzo dei nuovi telefoni e dei nuovi servizi EXIT.

EN

At the same time, we organized courses, conferences, theatrical performances, and peer-support sessions, both in person and online, with the aim of helping users become self-sufficient in using their new phones and EXIT services.



IT

Alla fine di questo percorso, durato anni, siamo arrivati a una conclusione molto importante (almeno per noi): delle 100 persone che intraprendono questo percorso, nonostante il supporto e l'accompagnamento che offriamo (abbiamo persino creato tutorial online specifici), sono davvero poche quelle coraggiose che riescono a portare avanti l'idea originaria. La maggior parte torna a utilizzare i servizi delle Big Tech e finisce per mettere il proprio telefono con LineageOS nel cassetto.

EN

After years of going through this process, we came to a very important realization (at least for us): out of every 100 people who embark on this journey, despite the support and guidance we provide — we even created dedicated online tutorials — only a very small number are brave enough to stick with the original idea. Most of them eventually go back to using Big Tech services and end up putting their LineageOS phones away in a drawer



IT
PERCHÈ SUCCEDE QUESTO??

Perché la parte biologica di un essere vivente (mucche comprese) tende alla conservazione dell'energia e dunque a ciò che noi definiamo con il termine di «comodità»

EN
WHY THIS??

Because the biological part of a living being (cows included) tends towards energy conservation, and therefore towards what we define as "comfort"

Exit
Rivoglio la mia privacy



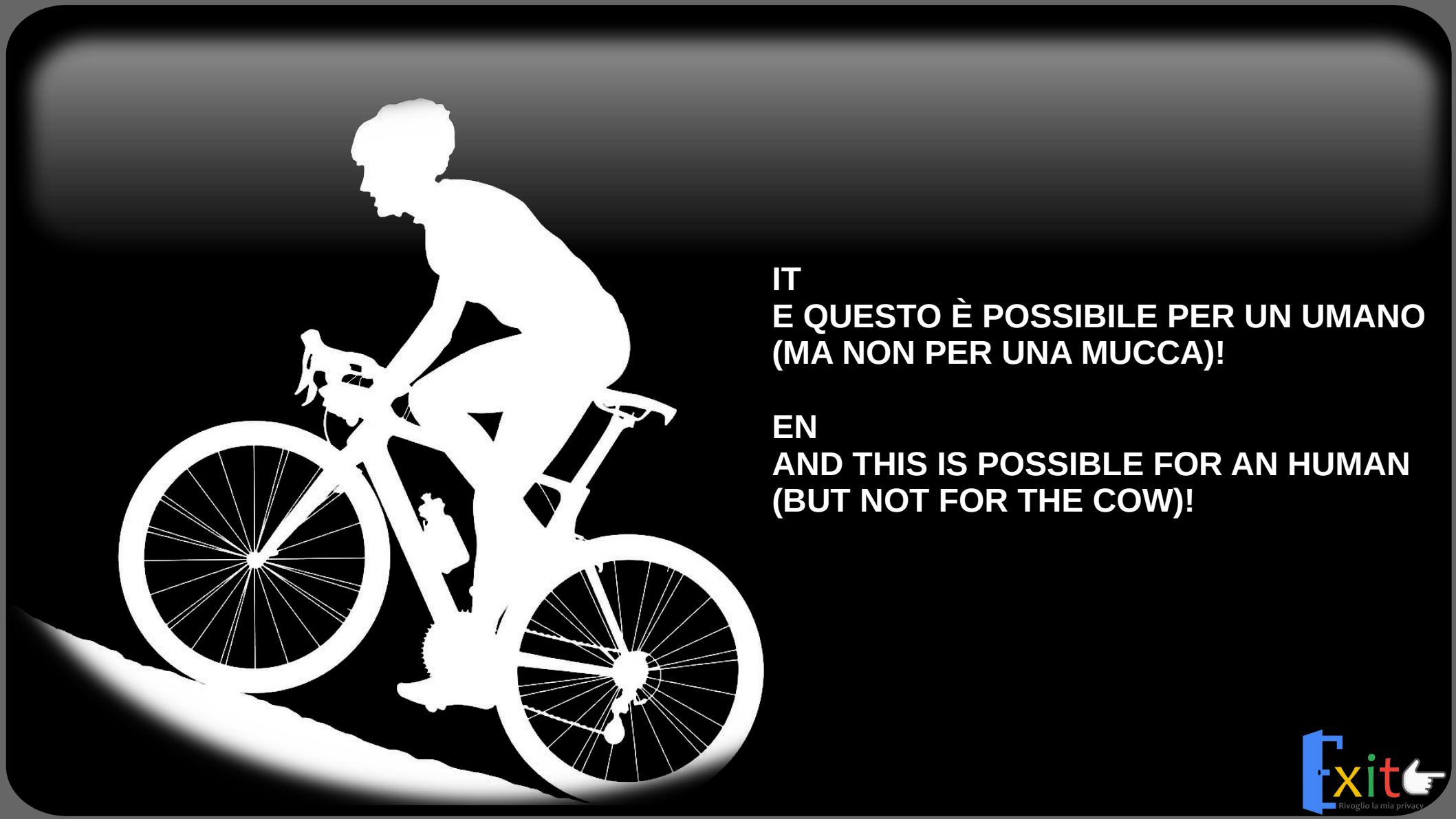
IT
COME VINCERE LA COMODITÀ?

Abituando e allenando l'essere umano a metterci "la testa", ossia il pensiero, il ragionamento, la forza di volontà, la creatività e la fantasia: attributi che le mucche non hanno, ma che invece possiede l'essere umano!

EN
HOW DO WE OVERCOME COMFORT?

By teaching and training human beings to use their heads — that is, thought, reasoning, willpower, creativity, and imagination: qualities that cows do not possess, but that human beings do!

Exit
Rivoglio la mia privacy


IT
E QUESTO È POSSIBILE PER UN UMANO
(MA NON PER UNA MUCCA)!
EN
AND THIS IS POSSIBLE FOR AN HUMAN
(BUT NOT FOR THE COW)!
Exit
Rivoglio la mia privacy



IT

Qui, infatti, abbiamo un essere umano che compie un’azione che va contro ogni esigenza biologica di conservazione dell’energia, sfidando ogni “principio di comodità”. E lo fa perché ci mette l’intenzione, il desiderio, il ragionamento, la volontà…

EN

Here, in fact, we have a human being performing an action that goes against every biological drive to conserve energy, defying every “principle of comfort.” And they do so by bringing intention, desire, reasoning, and will into the equation…

Exit
Rivoglio la mia privacy

Il telefono nel cassetto (part two)

- IT: Il telefono nel cassetto.

  Perché i percorsi di emancipazione digitale si esauriscono, e cosa fare invece.

- EN: The phone in the drawer.

  Why digital emancipation paths fade out, and what to do instead.



La domanda



- IT: Il corso funziona, i servizi funzionano, il telefono esce pronto e configurato. Dopo qualche mese finisce nel cassetto. Se non è un problema tecnico, e non è nemmeno un problema di informazione, di che cosa è un problema?

EN: The lessons succeeded, the phone is ready to use. A few months later it ends up in a drawer. If it is not a technical problem, and not even a problem of information, what kind of problem is it?

Asimmetria

- IT: Ricerca e sviluppo di Google e Meta: oltre cento miliardi di dollari l’anno.
- Budget annuale di EXIT: 800 euro (compreso il viaggio per arrivare qui).

  Non comprano solo server e ingegneri: comprano neuroscienziati, economisti comportamentali, psicologi, ricercatori di esperienza utente.

- EN: Google and Meta spend over one hundred billion dollars a year on research and development. EXIT’s annual budget: 800 euros, including the trip to get here. That money does not only buy servers and engineers: it buys neuroscientists, behavioural economists, psychologists, user-experience researchers.



Somewhat server farm



BSG/EXIT server

Il loro metodo, il nostro



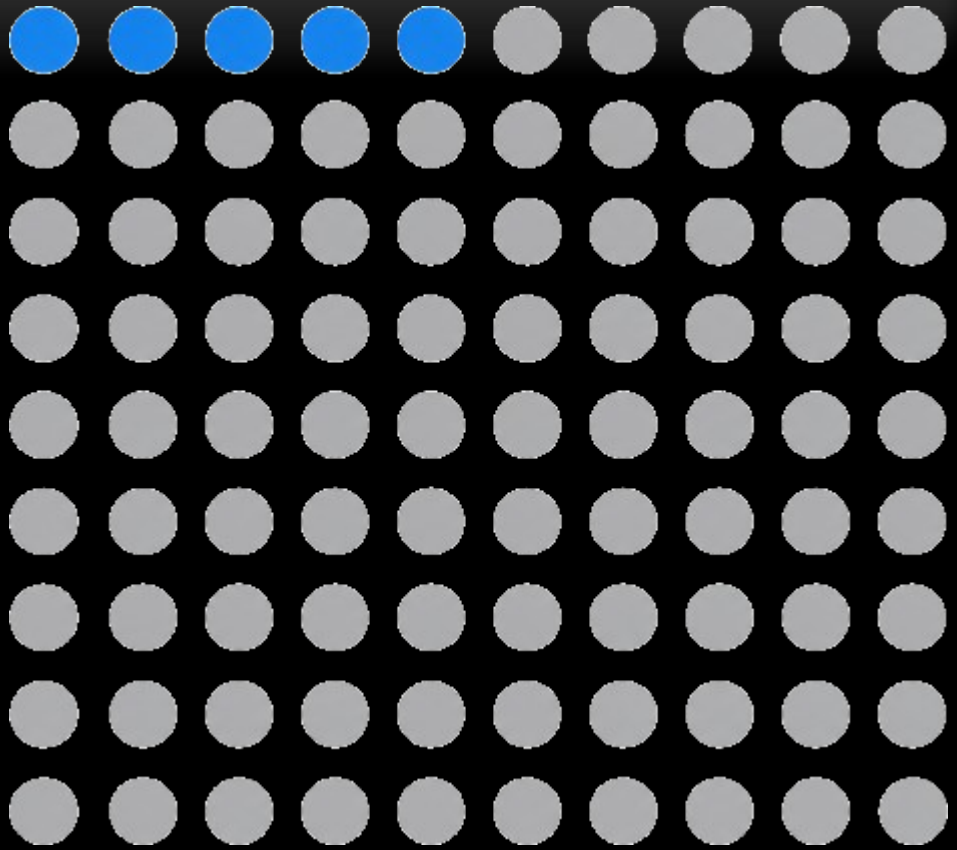
- IT: Loro lo fanno per soldi. Tanti soldi. Per arrivarci usano ricompensa variabile, rimozione dell’attrito, effetto rete, la notifica come leva, l’esperimento continuo su milioni di persone, giorno e notte.

  Noi facciamo volontariato una volta al mese.
- EN: They do it for money. A lot of money. To get there they use variable reward, removal of friction, network effect, the notification as a lever, continuous experimentation on millions of people, day and night.

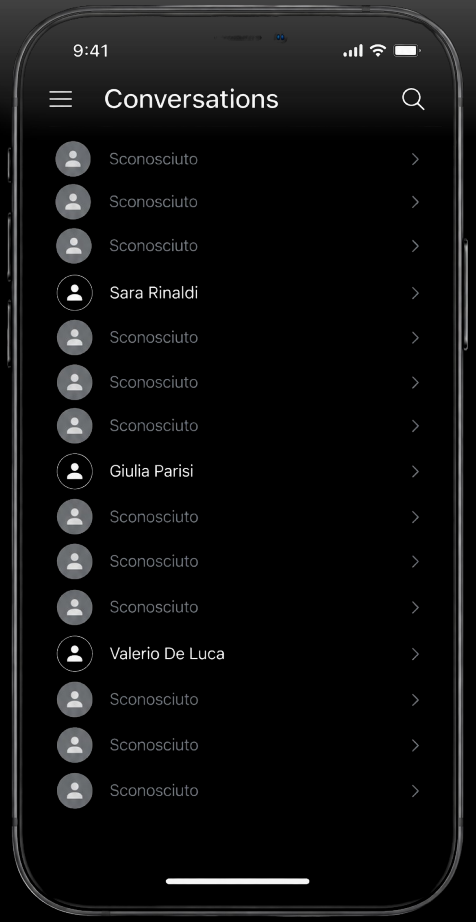
  We volunteer once a month.

La mappa

- IT: Il gregge non è il nostro campo. La mucca anarchica non ha bisogno di nessuno. Il nostro campo è sì e no dieci persone su cento. Basterebbero dieci su mille. Non arriviamo nemmeno a quelle.
- EN: The herd is not our field. The anarchic cow needs no one. Our field is ten people out of a hundred. Ten out of a thousand would be enough. We do not even reach those.



Il valore sta nella comunità



- IT: Il valore di XMPP non è quanto è fico o criptato. È quante persone a cui vuoi bene ci sono dentro. Se nella rubrica ci sono quattro sconosciuti, torni dove stanno tua mamma, il tuo fidanzato e il tuo collega. È aritmetica dell'affetto. L'unità che migra non è la persona: è il gruppo. Se migrano insieme, la rubrica è piena dal primo giorno. Altrimenti, è cassetto.

- EN: The value of XMPP is not how cool or encrypted it is. It is how many people you care about are inside. If your address book holds four strangers, you go back to where your mother, your partner and your colleague are. It is the arithmetic of affection. The unit that migrates is not the person: it is the group. If they migrate together, the address book is full from day one. If one migrates alone, we have created another phone in the drawer.

E le istituzioni?

- IT: Le istituzioni giocano contro di noi, per struttura. I dati centralizzati sono comodi da controllare. La Regione Veneto ha affidato scuola e sanità a Google. USA: lo Stato chiede alle aziende (PRISM, dal 2007, rivelato da Snowden nel 2013, su base FISA 702). Cina: lo Stato opera direttamente (Great Firewall, registrazione con nome vero). L'UE sta costruendo la stessa infrastruttura, con più garbo.

- EN: Institutions work against us, by structure. Centralised data is easier to control. The Veneto Region handed schools and healthcare to Google. USA: the state asks the companies (PRISM, since 2007, revealed by Snowden in 2013, on the basis of FISA 702). China: the state operates directly (Great Firewall, real-name registration). The EU is building the same infrastructure, more politely.



Conclusione

- IT: Non serve emancipare singoli utenti. Serve costruire comunità. Non lasciare sole le persone. Aderire a queste comunità è un atto di ribellione al sistema: non “sono capace”, ma “non ci sto”. Non un prodotto migliore: ma legami più stretti.
- EN: We do not need to emancipate single users. We need to build communities. We must not leave people alone. Joining these communities is an act of rebellion against the system: not “I can do it”, but “I will not take it”. Not a better product: closer ties.

“Mi hai fatto sentire meno sola.”
(Una partecipante, dopo una conferenza)

“You made me feel less alone.”
(A participant, after a speech)

